

Deu

Chapter 14

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

בְּנִים אֲתֶם לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְּנוּ וְלֹא-תִשְׂמוּ קַרְתָּה 1
calvície poreis e-não- vos-cortareis não vosso-Deus para-Yahweh vós § Filhos
[H7144](#) [H3808](#) [H1413](#) [H3808](#) [H0430](#) [H3068](#)
בֵּין עֵינֵיכֶם לְמֵת: 2
entre vossos-olhos por-morto
[H4191](#) [H0996](#)

Filhos sois do Senhor vosso Deus: não vos dareis golpes, nem poreis calva entre vossos olhos por causa de algum morto.

כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבָךְ בָּחַר יְהוָה לְהִיוֹת 2
porque povo santo tu para-Yahweh teu-Deus e-em-ti escolheu Yahweh para-ser
[H1961](#) [H3068](#) [H0977](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6918](#)
לֹא לְעַם סִגְלָה מְכֹל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה: 3
para-ele para-povo-de tesouro de-todos os-povos que sobre-face-de a-terra
[H0127](#) [H6440](#) [H3605](#) [H5459](#)

Porque és povo sancto ao Senhor teu Deus: e o Senhor te escolheu, de todos os povos que ha sobre a face da terra, para lhe seres o seu povo proprio.

לֹא תֹאכַל כֹּל-תוֹעֵבָה: 3
não comerás toda-abominação
[H3808](#) [H0398](#) [H3605](#) [H8441](#)

Nenhuma abominação comereis.

זֹאת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ שׁוֹר וְאֵקוּ וְדִישָׁן וְתֹאזוּ כְּשִׁבִים וְשֶׁה עֲזִים: 4
esta a-bêsta que comereis boi cabra-montês e-cabra e-antílope e-ibíex e-ovelha-de cabras e-ovelha-de
[H2063](#) [H0929](#) [H0398](#) [H7794](#) [H7716](#) [H3775](#) [H716](#) [H5795](#) [H716](#)

Estes são os animaes que comereis: o boi, o gado miudo das ovelhas, e o gado miudo das cabras,

אֵיל וְעִבִי וְיַחְמוֹר וְאֵקוּ וְדִישָׁן וְתֹאזוּ e-carneiro-selvagem e-gazela e-gamo e-cabra-montês e-antílope e-ibíex e-carneiro-selvagem
[H0354](#) [H3180](#) [H0689](#) [H1788](#) [H8377](#) [H2169](#)

O veado, e a corça, e o bufalo, e a cabra montez, e o teixugo, e o boi silvestre, e o gamo.

וְכֹל-בְּהֵמָה מִפְּרִסַּת פְּרוֹסָה וְשִׁסְעַת שְׁסַע שְׁתֵּי פְּרוֹסוֹת מַעֲלָת גְּרָה 6
E-toda-bêsta que-fende casco e-divide fenda e-ovelha-de unhas que-faz-subir ruminado
[H3605](#) [H0929](#) [H6536](#) [H6541](#) [H8156](#) [H8157](#) [H8147](#) [H6541](#) [H5927](#) [H1625](#)
בֵּתְהֵמָה אֵתָה תֹאכְלוּ: 7
entre-as-bêstas (a)-ela comereis
[H0929](#) [H0853](#) [H0398](#)

Todo o animal que tem unhas fendidas, que tem a unha dividida em duas, que remóe, entre os animaes, aquillo comereis.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וּמְמַפְרִיטִי | הַגִּדָּה | מִמְעַלֵּי | תֹאכְלוּ | לֹא | זֶה | אֶת- | אֲךָ |
| e-dos-que-fendem | o-ruminado | dos-que-fazem-subir | comereis | não | este | (a)- | ¶ Porém |
| H6536 | H1625 | H5927 | H0398 | H3808 | H2088 | H0853 | H0389 |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|---------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| מַעֲלָה | כִּי- | תִשָּׁפֵן | וְאֶת- | הָאַרְנֶבֶת | וְאֶת- | הַנְּמֵל | אֶת- | הַשְּׂוִיעָה | הַפְּרָסָה |
| fazendo-subir | porque- | o-hiráx | e-(a)- | a-lebre | e-(a)- | o-camelo | (a)- | a-dividida | o-casco |
| H5927 | | | H0853 | H0768 | H0853 | H1581 | H0853 | H8156 | H6541 |

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|
| גִּדָּה | הֵמָּה | וּפְרָסָה | לֹא | הַפְּרִיסוּ | טְמֵאִים | הֵם | לְכֶם: |
| ruminado | eles | e-casco | não | fenderam | imundos | eles | para-vós |
| H1625 | H1992 | H6541 | H3808 | H6536 | H2931 | H1992 | |

Porém estes não comereis, dos que sómente remoem, ou que teem a unha fendida: o camelo, e a lebre, e o coelho, porque remóem mas não teem a unha fendida: immundos vos serão.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|
| וְאֶת- | הַחֲזִיר | כִּי- | מַפְרִיטִי | פְּרָסָה | הוּאֹ | וְלֹא | גִּדָּה | טְמֵאָה | הוּאֹ | לְכֶם |
| e-(a)- | o-porco | porque- | fende | casco | ele | e-não | ruminado | imundo | ele | para-vós |
| H0853 | H2386 | | H6536 | H6541 | H1931 | H3808 | H1625 | H2931 | H1931 | |

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| מִבְּשָׂרָם | לֹא | תֹאכְלוּ | וּבְנִבְלָתָם | לֹא | תִנְעוּ: | ט |
| de-sua-carne | não | comereis | e-em-sua-carcaça | não | tocareis | ט |
| H1320 | H3808 | H0398 | H5038 | H3808 | H5060 | |

Nem o porco, porque tem unha fendida, mas não remoe; immundo vos será: não comereis da carne d'estes, e não tocareis no seu cadaver.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|---------|----------|-----------------------|
| אֶת- | זֶה | תֹאכְלוּ | מִכֹּל | אֲשֶׁר | בַּמַּיִם | כֹּל | אֲשֶׁר- | לּוֹ | סַנְפִּיר |
| § (A)- | este | comereis | de-tudo | que | nas-águas | todo | que- | para-ele | barbatana |
| H0853 | H2088 | H0398 | H3605 | | H4325 | H3605 | | | H5579 |

| | |
|-----------------------|-----------------------|
| וּקְשָׁקֶשֶׁת | תֹאכְלוּ: |
| e-escama | comereis |
| H7193 | H0398 |

Isto comereis de tudo o que ha nas aguas: tudo o que tem barbatanas e escamas comereis.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|--------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְכֹל | אֲשֶׁר | אֵין- | לּוֹ | סַנְפִּיר | וּקְשָׁקֶשֶׁת | לֹא | תֹאכְלוּ | טְמֵאָה | הוּאֹ |
| e-todo | que | não- | para-ele | barbatana | e-escama | não | comereis | imundo | ele |
| H3605 | | H0369 | | H5579 | H7193 | H3808 | H0398 | H2931 | H1931 |

| | |
|----------|---|
| לְכֶם: | ט |
| para-vós | ט |

Mas tudo o que não tiver barbatanas nem escamas não o comereis: immundo vos será.

| | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| כֹּל- | צִפּוֹר | טְהוּרָה | תֹאכְלוּ: |
| § Toda- | ave | pura | comereis |
| H3605 | H6833 | H2889 | H0398 |

Toda a ave limpa comereis.

| | | | | | | | |
|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְזֶה | אֲשֶׁר | לֹא- | תֹאכְלוּ | מֵהֶם | הַנְּשָׂר | וְהַפָּרָס | וְהַעֲזוּנִיָּה: |
| e-esta | que | não- | comereis | delas | a-águia | e-o-quebrantosso | e-o-abutre |
| H2088 | | H3808 | H0398 | H1992 | H5404 | H6538 | H5822 |

Porém estas são as de que não comereis: a aguia, e o quebrantosso, e o xofrango,

| | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְהַרְאָה | וְאֶת- | הַתְּאִיָּה | וְהַדִּיָּה | לְמִינָה: |
| e-o-milhafre | e-(a)- | o-falcão | e-o-abutre | segundo-sua-espécie |
| H7201 | H0853 | H0344 | H1772 | H4327 |

E o abutre, e a pêga, e o milhano, segundo a sua especie,

14 וְאֵת כָּל- עֶרֶב לְמִינֵוֹ :
segundo-sua-espécie corvo todo- e-(a)
[H4327](#) [H6158](#) [H3605](#) [H0853](#)

E todo o corvo, segundo a sua especie,

15 וְאֵת הַיַּעֲזָבָה וְאֵת הַתְּחֹמָס וְאֵת הַשְּׂחָף וְאֵת הַגָּזִיז וְאֵת בֵּת הַיְעֵזָבָה
o-gavião e-(a)- a-gaivota e-(a)- a-gaivota e-(a)- o-avestruz filha-de e-(a)
[H0853](#) [H7828](#) [H0853](#) [H8464](#) [H0853](#) [H3284](#) [H1323](#) [H0853](#)

לְמִינֵהוּ :
segundo-sua-espécie
[H4327](#)

E o abestruz, e o mocho, e o cuco, e o gavião, segundo a sua especie,

16 אֶת- הַכּוֹס וְאֵת- הַיְנָשׁוּף וְהַתְּנִשְׁמֹת :
e-(a)- a-coruja e-(a)- o-mocho e-a-íbis
[H0853](#) [H3244](#) [H8580](#) [H0853](#)

E o bufo, e a coruja, e a gralha.

17 וְהַקָּאָת וְאֵת- הַרְחֻמָּה וְאֵת- הַשְּׂלִיף :
e-o-pelicano e-(a)- o-abutre-do-egito e-(a)- o-corvo-marinho
[H0853](#) [H7360](#) [H7994](#) [H0853](#)

E o cysne, e o pelicano, e o corvo marinho,

18 וְהַחֲסִידָה וְהַגָּרְצָה וְהַמִּינָה וְהַדּוֹכִיפָת וְהַעֲטָלָף :
e-a-cegonha e-a-garça segundo-sua-espécie e-a-poupa e-o-morcego
[H0601](#) [H2624](#) [H4327](#) [H1744](#) [H5847](#)

E a cegonha, e a garça, segundo a sua especie, e a poupa, e o morcego.

19 וְכָל- שָׂרִיץ הָעוֹף טָמֵא הוּא לָכֶם לֹא יֵאָכְלוּ :
enxame-de o-voador imundo ele para-vós não serão-comidos
[H8318](#) [H5775](#) [H2931](#) [H1931](#) [H3808](#) [H0398](#) [H3605](#)

Tambem todo o reptil que vôa, vos será immundo: não se comerá.

20 כָּל- עוֹף טָהוֹר תֹּאכְלוּ :
toda-ave pura comereis
[H3605](#) [H5775](#) [H2889](#) [H0398](#)

Toda a ave limpa comereis.

21 לֹא תֹאכְלוּ כָל- נְבֵלָה לְגֵר אֲשֶׁר- בְּשַׁעֲרֵיךָ תִּתְּנָהּ וְאֵכְלָהּ
comereis toda- carcaça ao-estrangeiro que- em-tuas-portas a-darás e-comerá
[H0398](#) [H3605](#) [H5038](#) [H1616](#) [H8179](#) [H5414](#) [H0398](#) [H3808](#)

אוּ מְכַרְךָ לְנֶכְרִי כִי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-
vender ou a-forâneo porque povo santo tu para-Yahweh teu-Deus
[H5237](#) [H4376](#) [H6918](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3808](#)

תְּבַשֵּׁל גְּדִי בְחֵלֶב אִמּוֹ :
cozerás cabrito no-leite-de sua-mãe
[H1423](#) [H1310](#) [H2461](#) [H0517](#)

Não comereis nenhum animal morto; ao estrangeiro, que está dentro das tuas portas, o darás a comer, ou o venderás ao estranho, porquanto és povo sancto ao Senhor teu Deus. Não cozerás o cabrito com o leite da sua mãe.

שָׁנָה הַשָּׂדֶה הִיזָא זָרְעֶךָ תְּבוּאָת כָּל- אֵת תִּזְעָשֵׁר עָשָׂר 22
ano o-campo a-que-sai tua-semente produção-de toda- (a) dizimarás § Dizimando
[H8141](#) [H3318](#) [H2233](#) [H8393](#) [H3605](#) [H0853](#) [H6237](#) [H6237](#)

שָׁנָה:
ano
[H8141](#)

Certamente darás os dizimos de toda a novidade da tua semente, que cada anno se recolher do campo.

וְאָכַלְתָּ וּלְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר- יִבְחַר לְשָׁכֵן 23
e-comerás diante-de Yahweh teu-Deus no-lugar que- ele-escolher para-fazer-habitar
[H0398](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0430](#) [H4725](#) [H0977](#) [H7931](#)

שְׁמוֹ שָׁם מִזֵּשֶׁר דְּגָנְךָ הַיִּרְשָׁן וַיִּזְחֹרְךָ וּבְכֹרֹת 23
seu-nome ali dizimo-de teu-grão teu-vinho-novo e-teu-azeite e-primogênitos-de
[H8034](#) [H8033](#) [H4643](#) [H1715](#) [H8492](#) [H3323](#) [H1062](#)

בְּקִרְךָ וְצֹאֲנֶךָ לְמַעַן תִּלְמַד לִירְאָה אֵת- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל- 23
teu-gado e-teu-rebanho para-que aprendas a-temer (a)- Yahweh teu-Deus todos-
[H1241](#) [H6629](#) [H4616](#) [H3925](#) [H3372](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3605](#)

הַיָּמִים:
os-dias
[H3117](#)

E, perante o Senhor teu Deus, no lugar que escolher para ali fazer habitar o seu nome, comereis os dizimos do teu grão, do teu mosto e do teu azeite, e os primogênitos das tuas vaccas e das tuas ovelhas: para que aprendas a temer ao Senhor teu Deus todos os dias.

וְכִי- יִרְבֶּה מִמְּךָ הַדֶּרֶךְ כִּי לֹא תוּכַל שְׂאתוֹ כִּי- יִרְחַק 24
E-se- for-longo de-ti o-caminho porque não poderás levá-lo porque- for-longe
[H1870](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0977](#) [H4725](#) [H0430](#) [H3201](#) [H5375](#) [H7368](#)

מִמְּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׂוֹם שְׁמוֹ שָׁם כִּי 24
de-ti o-lugar que escolher Yahweh teu-Deus para-pôr seu-nome ali porque
[H4725](#) [H0977](#) [H3068](#) [H0430](#) [H8034](#) [H8033](#)

יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
te-abençoar Yahweh teu-Deus
[H1288](#) [H3068](#) [H0430](#)

E quando o caminho te fôr tão comprido que os não possas levar por estar longe de ti o lugar que escolher o Senhor teu Deus para ali pôr o seu nome, quando o Senhor teu Deus te tiver abençoado;

וְנָתַתָּה בְּכֶסֶף וְצָרְתָּ הַכֶּסֶף בְּיָדְךָ וְהִלַּכְתָּ אֵל- הַמָּקוֹם אֲשֶׁר 25
e-o-darás pela-prata e-amarrarás a-prata em-tua-mão e-irás a- o-lugar que
[H5414](#) [H3701](#) [H3701](#) [H3701](#) [H3027](#) [H1980](#) [H0413](#) [H4725](#)

יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ:
escolher Yahweh teu-Deus nele
[H0977](#) [H3068](#) [H0430](#)

Então vende-os, e ata o dinheiro na tua mão, e vae ao lugar que escolher o Senhor teu Deus;

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וּבְצֹאֵן | בְּבָקָר | נַפְשָׁךְ | תֵּאֵוָה | אֲשֶׁר- | בְּכֹל | הַכֶּסֶף | וְנָתַתָּה | 26 |
| e-pelo-rebanho | pelo-gado | tua-alma | desejar | que- | por-todo | a-prata | e-darás | |
| H6629 | H1241 | H5315 | H0183 | | H3605 | H3701 | H5414 | |
| שָׁם | וְאָכַלְתָּ | נַפְשָׁךְ | תִּשְׁאַלְךָ | אֲשֶׁר | וּבְכֹל | וּבְשִׁכָר | וּבַיַּיִן | |
| ali | e-comerás | tua-alma | te-pedir | que | e-por-tudo | e-pela-bebida-forte | e-pelo-vinho | |
| H8033 | H0398 | H5315 | H7592 | | H3605 | H7941 | H3196 | |
| | | | וּבֵיתְךָ: | אַתָּה | וְשִׂמְחֶתָּ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | לְפָנַי |
| | | | e-tua-casa | tu | e-alegrar-te-ás | teu-Deus | Yahweh | diante-de |
| | | | | | H8055 | H0430 | H3068 | H6440 |

E aquele dinheiro darás por tudo o que deseja a tua alma, por vaccas, e por ovelhas, e por vinho, e por bebida forte, e por tudo o que te pedir a tua alma: come-o ali perante o Senhor teu Deus, e alegra-te, tu e a tua casa;

| | | | | | | | | | |
|--------|----------|-----------------------|--------|---------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|----|
| חֶלֶק | לּוֹ | אֵין | כִּי | תַעֲזֹבֵנִי | לֹא | בְשַׁעְרֶיךָ | אֲשֶׁר- | וְהַלְוִי | 27 |
| porção | para-ele | não-há | porque | o-abandonarás | não | em-tuas-portas | que- | E-o-levita | |
| | | H0369 | | | H3808 | H8179 | | H3881 | |
| | | | | | | | עִמָּךְ: | וְנַחֲלָה | |
| | | | | | | | contigo | e-herança | |
| | | | | | | | | H5159 | |

Porém não desampararás o levita que está dentro dos tuas portas; pois não tem parte nem herança contigo.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הַהוּא | בְּשָׁנָה | תְּבוּאָתְךָ | מֵעֵשֶׂר | כָּל- | אֶת- | תּוֹצִיאַ | שָׁנִים | שְׁלֹשׁ | וּמִקְצָה | 28 |
| o-esse | no-ano | tua-produção | dízimo-de | todo- | (a)- | farás-sair | anos | três | § Ao-fim-de | |
| H1931 | H8141 | H8393 | H4643 | H3605 | H0853 | H3318 | H8141 | H7969 | | |
| | | | | | | | | בְּשַׁעְרֶיךָ: | וְהִנַּחְתָּ | |
| | | | | | | | | em-tuas-portas | e-depositarás | |
| | | | | | | | | H8179 | H3240 | |

Ao fim de tres annos tirarás todos os dizimos da tua novidade no mesmo anno, e os recolherás nas tuas portas:

| | | | | | | | | | |
|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְהַגֵּר | עִמָּךְ | וְנַחֲלָה | חֶלֶק | לּוֹ | אֵין- | כִּי | הַלְוִי | וּבֵא | 29 |
| e-o-estrangeiro | contigo | e-herança | porção | para-ele | não-há- | porque | o-levita | e-virá | |
| H11616 | | H5159 | | | H0369 | | H3881 | H0935 | |
| יְבָרְכֶךָ | לְמַעַן | וּשְׁבַעוּ | וְאָכְלוּ | בְּשַׁעְרֶיךָ | אֲשֶׁר | וְהָאֵלְמָנָה | וְהִיתוֹם | | |
| te-abençoe | para-que | e-fartar-se-ão | e-comerão | em-tuas-portas | que | e-a-viúva | e-o-órfão | | |
| H1288 | H4616 | H7646 | H0398 | H8179 | | H0490 | H3490 | | |
| | | תַּעֲשֶׂה: | אֲשֶׁר | יָדְךָ | מַעֲשֶׂה | בְּכֹל- | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | |
| | | fizeres | que | tua-mão | obra-de | em-toda- | teu-Deus | Yahweh | |
| | | | | H3027 | H4639 | H3605 | H0430 | H3068 | |

Então virá o levita (pois nem parte nem herança tem contigo), e o estrangeiro, e o orphão, e a viuva, que estão dentro das tuas portas, e comerão, e fartar-se-hão: para que o Senhor teu Deus te abençoe em toda a obra das tuas mãos, que fizeres.